



Overzicht voorlichtingsmaterialen in diverse talen

Versie april 2025

Inleiding

Dit document bevat een overzicht van vertaalde voorlichtingsmaterialen over uiteenlopende gezondheidsthema's. Deze materialen kun je als professional gebruiken tijdens je consult of in contact met mensen met een vlucht- of migratieachtergrond. De materialen zijn geschikt om in een gesprek te gebruiken voor voorlichting of psycho-educatie. De materialen kunnen ook door de zorgvrager zelfstandig doorgenomen worden.

Dit document is oorspronkelijk ontwikkeld voor professionals in de nulde en eerstelijnszorg, maar ook geschikt voor professionals in sociaal domein.

Keuze materialen

Bij de selectie van materialen is rekening gehouden met de volgende aspecten:

- Gebruik van beelden, pictogrammen of plaatjes
- Eenvoudig taalgebruik (A2 of B1-niveau)
- Beschikbaarheid in meerdere talen
- Digitale beschikbaarheid
- Gratis te verkrijgen

Disclaimer

Dit document is samengesteld door GGD GHOR Nederland en Pharos en wordt eenmaal per jaar uitgebracht. Hoewel wij ons uiterste best doen om de informatie in dit document actueel en correct te houden, zijn wij **niet de eigenaar** van de meeste materialen waarnaar wordt verwezen. Als u **aanvullende materialen** heeft of mocht u iets tegenkomen waarvan u vermoedt dat het **niet klopt of onjuist** is, neem dan contact op met de redactie via pga@ggdghor.nl.

Afkortingenlijst voor de talen

- | | | |
|-----------------|--------------------|--------------------------|
| • AR: Arabisch | • FR: Frans | • RU: Russisch |
| • AK: Akan | • HI: Hindi | • SE: Servisch-Kroatisch |
| • AR: Arabisch | • KA: Kantonees | • SOM: Somali |
| • AM: Amhaars | • KO: Koerdisch | • SOR: Sorani |
| • AL: Albanees | • LG: LGBO | • SP: Spaans |
| • BEN: Bengaals | • NL: Nederlands | • SW: Swahili |
| • BE: Berbers | • MA: Mandarijn | • TI: Tigrinya |
| • BU: Bulgaars | • PAP: Papiamentto | • TU: Turks |
| • CH: Chinees | • PAS: Pasjtoe | • UR: Urdu |
| • DA: Dari | • PO: Pools | • XH: Xhosa |
| • DU: Duits | • POR: Portugees | • YO: Yoruba |
| • EN: Engels | • OE: Oekraïens | • ZU: Zulu |
| • FA: Farsi | • RO: Roemeens | |

Inhoudsopgave en leeswijzer

Dit overzicht is onderverdeeld in verschillende gezondheidsthema's. Per thema vind je verschillende subthema's. Per opgenomen materiaal staat vermeld in welke talen het beschikbaar is en om wat voor type materiaal het gaat. Bijvoorbeeld een folder, video of praatkaart. Hyperlinks openen in een nieuw tabblad.

Thema	Subthema's
1. Hoe werkt de Nederlandse gezondheidszorg?	Alarmnummer , antibiotica , algemene informatie , bevolkingsonderzoek , laatste levensfase en zorgtoeslag en zorgverzekering .
2. Jeugd	Mediawijsheid , opvoeden en opgroeien , mentale gezondheid , slapen en vaccinaties .
3. Leefstijl	Beweging , middelengebruik , roken en voeding .
4. Mentale gezondheid	Algemeen , depressie , stress en trauma .
5. Gezinsplanning en zwangerschap	Anticonceptie , bevalling , geboortezorg en zwangerschap .
6. Seksuele gezondheid	Algemene informatie , SOA , seksueel geweld en vrouwelijke genitale verminking en schadelijke praktijken .
7. Infectieziekten	Hepatitis , hoofdluis , scabiës en tuberculose .
8. Zelfzorg	Begrijp je lichaam , mondzorg , zelfzorgklachten en zwemveiligheid .

1. Hoe werkt de Nederlandse gezondheidszorg

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Alarmnummer: 112 bellen	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Uitleg over het bellen met 112 via de app 112NL	Website	AR, BU, CH, DU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SP, TIG, TU en overige talen
Antibiotica: wat is antibiotica?	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
Informatie voor patiënten over antibiotica	Folder	AR, EN,OE,RU,TI,TU
Algemene informatie: Uitleg eerste lijn zorg: Infographic	Pharos	AR, BU, DA, EN, FA, OE, PO, RO, SP, TIG
Naar je huisarts	Steffie.nl, animatie	AR, NL
Wat doet de POH-GGZ?	Flyer en beeldverhaal	AR, EN, NL,TU
Naar de fysiotherapeut	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Module Gezond inburgeren	Video's	NL
Zo werkt de zorg in Nederland	Video	AR, EN, FA, NE, OE, SO, TI, TU
Klachten over jouw zorg	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Hoe werkt orgaandonatie	Steffie.nl, beeldverhaal	AR, NL, TU
Hulp van de POH GGZ	Beeldverhaal	AR, EN, NL, TU
Iedereen heeft recht op gezondheidszorg! Jij ook!	Vouwfolder	EN, NL
Bevolkingsonderzoek: Uitleg over bevolkingsonderzoek bij darmkanker, borstkanker en baarmoederhalskanker	Steffie.nl, video's	AR, EN, NE, TU, TI
Laatste levensfase: Palliatieve en terminale zorg	Informatiekaart in taal en beeld	NL
Alles over de dood	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
In gesprek over de laatste levensfase	Films	AR, CH, PAP, TU
Zorgtoeslag en zorgverzekering: Alles over zorgtoeslag aanvragen	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Zorgverzekering: ook uitleg eigen risico, eigen bijdrage, zorgtoeslag	Steffie.nl, website	AR, EN, NL, TI, TU
De zorgverzekeringslijn	Website	BUL, DU, EN, ES, FR, NL, OE, PO, ROE, RU

2. Jeugd

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Mediawijsheid: Het mediagesprek	Website	AR, EN, FR, NL, TU
Dewi, Robin en social media.	Beeldverhaal/luisterboekje	NL
Praten over veilig gebruik van internet, tips voor ouders.	Folders	AR, BE, DU, EN, FR, HI, NL, PO, PU, RO, RU, SE, TU, UR, VI
Dewi en social media	Beeldverhaal/luisterboekje	NL
Daphne is gek op haar baby en op haar telefoon	Beeldverhaal	NL
Mijn computer is leuk	Voorlees beeldverhaal, film	AR, BE, NL, TU
Opvoeden en opgroeien: Wat kun je doen als je baby huilt?	Beeldverhaal	NL
Consult bij jeugdarts, vanaf 2 jaar (AR)	Film	AR
Ogentest vanaf 3 jaar (AR)	Film	AR
Kan jouw baby goed horen: gehoortest bij de baby van Miriam en Dennis	Beeldverhaal	FA, NL, SO, TI
Gehoortest voor de baby	Beeldverhaal	EN, FA, NL, OE, RU, SO, TI
Buiten spelen	Beeldverhaal	NL
Praatplaat spelen (0-1 jaar)	Praatplaat/ placemat	NL
Emir heeft plezier	Beeldverhaal	NL
Uw baby borstvoeding geven	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
De 4 van Veilig Theedrinken	Posters	AR, EN, FA, FR, NL, OE, RU, SOM, SP, TI, TU
Praatplaat gezonde voeding	Praatplaat/ placemat	Afbeeldingen
De eerste hapjes van baby Adam	Beeldverhaal	NL
- Soms zijn er problemen in je familie, met wie kun je praten? - Soms zijn er problemen in je familie, met wie kun je praten.	Beeldverhaal en animatie op YouTube	NL
Opvoeden als je stress hebt	Beeldverhaal	AR, EN, FA, NE, SO, TI, TU
- Soms heeft je kind een probleem, met wie kun je praten? - Soms heeft je kind een probleem, met wie kun je praten?	1. Beeldverhaal; 2. Animatie	NL
Je kind als tolk	Beeldverhaal	NL
Dani heeft ADHD. Wat kan hij doen?	Beeldverhaal, animatie	AR, NL, PO, TI

Miriam heeft autisme. Wat kan ze doen?	Beeldverhaal, animatie	AR, NL, PO, TI
- Farid hoort het niet - Heeft Jos 'n TOS? - Is Hind doofblind?	Poster	AR, EN, NL, PO, TU (TOS aanvullend in PAP, SP)
Isaac heeft een gedragsstoornis. Wat kan hij doen?	Beeldverhaal, animatie	AR, NL, PO, TI
Samen kunnen praten zonder de taal te kennen	Praatplaten	OE
Mentale gezondheid: Alisa heeft een depressie. Wat kan ze doen?	Beeldverhaal, animatie	AR, NL, OE, PO, RU, TI
Ayla heeft een ouder met psychische problemen. Wat kan ze doen?	Beeldverhaal en animatie	AR, OE, PO, RU TI, TU
Wat doet stress met kinderen? Uitleg window of tolerance en tips voor ouders	Animatie	EN, NL, OE, PO, ROE, RU
Tips en ondersteuning van vluchtelingenouders	Folder	AR, EN, NL
Sama heeft iets ergs meegemaakt	Beeldverhaal, animatie	AR, NL, OE, PO, RU, TI
Adam heeft een ouder met een verslaving. Wat kan hij doen?	Beeldverhaal en animatie	AR, OE, PO, RU TI, TU
Slapen: veilig slapen	Folder	NL
De 4 van Veilig Slapen	Folder	AR, EN, FA, FR, NE, OE, RU, SO, SP, TI, TU
Veilig slapen in Arabisch Veilig slapen in Tigrinya	4 verschillende filmpjes	AR, TI
Vaccinaties: - Bescherm je kind met vaccinaties (in NL) - Bescherm je kind met vaccinaties (link naar overige talen)	Folder	AR, EN, NL, FA, FR, OE, PO, RU, SO, SP, TI, TU
Vaccinaties voor kinderen	Steffie.nl, beeldverhaal	AR, EN, FA, NL, OE, PO, SOM, TI, TU
Informatie over 'Jouw toestemming voor het Rijksvaccinatieprogramma'	Website en folder	AR, EN, FA, FR, NL, OE, RU, SO, SP, TI, TU
- Vaccinatie voor kinderen van 4 jaar en 9 jaar (in NL) - Vaccinaties voor kinderen van 4, 9 en 14 jaar (EN)	Folder	EN, NL
Vaccinatie tegen HPV voor jongens en meisjes	Folder	AR, EN, NL, FA, FR, RU, SO
Bescherming tegen rotavirus	Flyer	AR, EN, FA, FR, OE, PA, PO, RU, SO, SP, TI, TU

Hieiprik voor de baby van Miriam en Dennis	Beeldverhaal	FA, NL, SO, TI
Hieiprik en gehoorscreening	Folder	AR, EN, NL, PO, TU
De hieiprik voor de baby	Beeldverhaal	AR, FA, NL, OE, PO, RU, SO, TI

3. Leefstijl

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Bewegen: Bewegen met Moef	Steffie.nl, beeldverhaal – uitleg beweegoefeningen	NL
Fit met Steffie helpt je om te bewegen	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Kijk op gezond:	Steffie.nl, website	NL
Uitleg: Wat is verslaving? Arabisch Engels Farsi Frans Russisch Somalisch Spaans Tigrigna Turks	Animatievideo	AR, EN, FA, FR, RU, SO, SP, TI, TU
Middelengebruik: Met of zonder Alcohol: Arabisch Tigrinya	Animatie	AR, TI
Online interactief spel over psychische klachten en middelengebruik	Interactief spel en video's	AR, DA, EN, NE, OE, RU, SO, TI
Voor- en nadelenbalans	Pictogrammen	NL
Tieners opvoeden over alcohol, roken en cannabis	Brochure	AR, EN, FR, NL, TU
Uitleg over alcohol en blowen	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Bekijk het nuchter	Beeldverhaal	NL
Waterpijp	Film	AR
Overzicht van materialen te gebruiken in voorlichting aan jongeren	Brochures, dartspel, kaartspel, animatie	NL
Roken: In gesprek over roken	Ansichtkaarten	AR, EN, NL, PO, SOM, TI, TU,
Hulp bij stoppen met roken in het gezin	Beeldverhaal en animaties	AR BE NL TU
Jouw eigen stopplan om te stoppen met roken	Folder	AR, NE, TU
Rookvrij blijven doe je met hulp!	Beeldverhaal	AR, BE, NE, TU

Hulp bij het stoppen met roken voor (toekomstige) moeders	Beeldverhaal, animaties	AR, BE, NE, TU
Kun je oud worden als je rookt? (AR) Kun je oud worden als je rookt? (TI)	Film	AR, TI
- Meeroken (AR) - Meeroken (TI)	Film	AR, TI
Informatie over roken	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Voeding: Gezond boodschappen doen	Animatie	TI
Praatplaat gezonde voeding	Praatplaat/ placemat	NL
Praatplaat gezonde voeding	Praatplaat/ placemat	Afbeeldingen
Gezond eten en drinken: hoe doe je dat?	Folder	NL
Gezond eten en drinken bij Diabetes type 2	Folder	NL
De schijf van vijf	Folder	EN

4. Mentale gezondheid

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Algemeen: Nadia wil zich goed voelen - wat kan ze doen?	Beeldverhaal	NL
Uitleg over dementie	Animaties	AR, EN, NL, TU
Diverse animaties psycho-educatie en kinderen over o.a. 'trauma en triggers', 'niet jouw schuld', 'zelfregulatie'.	Animatievideo	NL
Psychische klachten en wat je eraan kunt doen	Animatievideo	AR, DA, EN, NL, OE, RU, SOM, TI
Waar kunt u hulp vinden voor uw psychische klachten?	Brochure	AR, EN, FA, FR, SOM, SOR, TI
Slaapproblemen, slaapmiddelen en rol huisarts	Film	AR en NL
Slaapmiddelen en wat kun je zelf doen om beter te slapen?	Film	AR en NL
Depressie: Marian heeft een depressie	Beeldverhaal en animatie op YouTube	AR, BE, NL, TU
Alisa heeft een depressie. Wat kan ze doen?	Beeldverhaal en animatie op YouTube	AR, NL, OE, PO, RU, TI
Stress: Als je stress hebt, veel denkt en slecht slaapt....	Brochure	AR, BU, EN, FA, NL, OE, PO, RO, RU, TI, TU
Omgaan met stress	Animatie op YouTube	NL
Begrijp je stress	Animaties op YouTube	NL
Uitleg over stress en gezonde gewoontes	Filmpje	EN
Trauma: Sama heeft iets ergs meegemaakt	Beeldverhaal en animatie op YouTube	AR, NL, OE, PO, RU, TI
Uitleg over lichamelijke en psychische klachten na een trauma en wat hieraan te doen (zelfhulp en/of professionele hulp)	Animaties	AR, DA, DU, EN, FR, KO, OE, PAS, PO, RU, SO, SP, TI, TU
Uitleg over lichamelijke en psychische klachten na een trauma en mogelijkheden voor hulp	Animaties	AR, EN

5. Gezinsplanning en zwangerschap

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Anticonceptie: Anticonceptie, gezinsplanning en zwangerschap	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
De Anticonceptie keuzehulp	Online-keuzehulp	NL
Hoe vrij je veilig?	Steffie.nl, filmpje	NL
Bevalling: Je bevalling, hoe ga je om met pijn?	Folder	AR, EN, FR, MA, NL, PO, TU en overige talen
Bevalling	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Geboortezorg: Zorg voor de baby na de geboorte	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Geboortezorg in Nederland	Folder	OE, NL
Een baby krijgen en hoe het werkt in Nederland	Filmpjes	AR, EN, NL, PAP, PO, POR, TU
In contact met je kindje	Beeldverhaal	NL
Miriam en Raf krijgen kraamzorg	Beeldverhaal, animatie	NL
Introductie kraamzorg en GIZ	Animatie	AR, BE, EN, FR, OEK, PO, SP, TI, TU
Zwangerschap: Straks zwanger worden	Animatie	AR, EN, NL, PO, PA, SRA, TU
Informatiefilmpjes prenatale screening en straks zwanger worden	Film	AR, BE, NL, TU en overige talen.
Gezinsplanning en zwangerschap	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Talentool geboortezorg: veel informatie over zwangerschap	Website met een verzameling materialen van verschillende organisaties	AR, NL, NL-eenvoudig en andere talen. De talen verschillen per folder
Een baby krijgen: hoe en wat in 5 talen	Animatie	AR, EN, NL, PO, TU
Een baby krijgen en leefstijl, voeding en werk	Animatie	AR, EN, NL, PO, TU
Kelly en Karim willen zwanger worden	Beeldverhaal	NL
Zora is zwanger - Wat kan Zora doen?	Beeldverhaal	NL
Bloedonderzoek zwangeren	Beeldverhaal	NL

Zwangerschap en antistoffen in je bloed	Beeldverhaal	NL
Bloedgroepen en bloedgroepantistoffen	Beeldverhaal	NL
Zwanger en hepatitis B, wat moet je doen?	Beeldverhaal	NL
Je bent zwanger en je hebt syfilis of hiv. Wat moet je doen?	Beeldverhaal	NL
13-wekenecho en 20-wekenecho	Website en film	OE, RU
Pre- en neonatale screening	Folder	AR, EN, NL, PO, TU, RU, OE
Video over de NIPT	Film	OE, RU
Hulp bij stoppen met roken voor aanstaande moeder	Beeldverhaal	AR, BE, NL, TU
Vaccinatie: 22-wekenprik	Folder	AR, EN, FA, FR, OE, PA, PO, SP, SO, TI, TU
Kaart voedingsadviezen zwangerschap	Praatplaat	NL

6. Seksuele gezondheid

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Algemene informatie: Maagdelijkheid	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Seksualiteit	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Hoe werkt menstruatie	Steffie.nl	DU, NL
Menstruatie	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
SOA: Uitleg over SOA's zoals preventie, klachten en behandeling	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Uitgebreide informatie over Hiv en aids en vaginale infecties	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Hiv en Hepatitis factsheet	Tekst	AR, EN, FA, FR, SOM en andere talen
Site voor LHBTI's met een verstandelijke beperking	Website	NL
Gids voor mensen van de LHBTQ+ gemeenschap die nieuw zijn in Nederland	Folder	AR, EN, FA, OE, PO, RU, SP
Shkorey – richt zich ook op zorg- en dienstverleners die werken met Eritrese cliënten	Website	NL, TI
Voorlichtingsfilmpjes over hepatitis en SOA en tegen welke SOA's je je (gratis) kunt laten vaccineren.	Website	AR, EN, SP, RU
Vaginale infecties	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Seksueel geweld: - Dounia praat en overwint - Dounia praat en overwint	Beeldverhaal en animatie	NL
Informatie over online flirten en versturen van seksberichten en sexting	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Uw rechten en geweld	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Seksueel en gender-gerelateerd geweld	Animatiefilm en folder	Film: NL met 22 talen ondertiteling Folder: AR, EN, NL, TI
Informatie over verschillende typen seksueel geweld	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU

VGV en schadelijke praktijken: Nazorg, flyer, verklaringen en Fatwa	Flyer, verklaring, Fatwa	AR AM, DU, EN, FR, NL, KOE, SOM, TI
Meisjes-besnijdenis Wat kan Sara doen als zij problemen heeft?	Boekje met beeldverhaal	NL
Vrouwelijke genitale verminking	Zanzu met luisterfunctie	AL, AR, BU, EN, FA, FR, NL, OE, PO, POR, RO, RU, SOM, SP, TI, TU
Boekje 'schadelijke praktijken'	Boekje	AR, EN, FR, NL, SO TI

7. Infectieziekten

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Algemeen: Begrijpelijke informatie over thema's rondom het coronavirus	Steffie.nl, website en beeldverhaal	AR, BU, EN, NL, OE, PO, RU, RO, SO, TU
Griep prik	Folders	AR, EN, FA, FR, NL, OE, TI, RUS, PO, PAP
Hepatitis: Je bent zwanger en je hebt hepatitis B, wat moet je doen?	Folder met plaatjes en tekst	NL
Hepatitis A	Website (tekst) en Video	NL
Hepatitis B	Tekst	AF, AK, AR, BEN, CH, EN, HI, LG, PAS, RO, SOM, SW, UR, XH, YO, ZU
Hoofdluis: Video's over hoofdluis: herkennen, voorkomen en behandelen.	Video- en animatie	NL
Scabiës: Schurft voorkomen, herkennen en behandelen (NL) Schurft voorkomen, herkennen en behandelen (EN)	Filmpje	EN, NL
Behandeling scabiës	Website, Infographic	AR, EN, FA, NL, OE, RU, PO, SP, TI, TU
Alles over schurft	Steffie.nl, website, beeldverhaal	AR, EN, FA, NL, OE, PO, SP, TI, TU
Tuberculose: Informatie over tuberculose	Folder	AR, DA, EN, FA, FR, NL, PO, SO, TI
Tuberculose - vragen en antwoorden	Website (tekst)	EN, OE, RU
Wat is Tuberculose? Instructievideo 'wat is tuberculose?'	Filmpje	EN, NL
Screening Latente Tuberculose-infectie	Filmpje	EN, TI
Explain TB	App, folder, video, tekst	AL, AR, BU, DA, DU, EN, FA, OE, PO, ROE, RU, SOM, TI, TU en 16 andere talen

8. Zelfzorg

Naam voorlichtingsmateriaal	Medium	Taal
Begrijp je lichaam: Begrijp je lichaam	Folder	NL
Begrijp je lichaam: uitleg en plaatjes over het lichaam	Website	NL
Mondzorg: Naar je tandarts	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Mondzorg in Nederland	Folder	AR, EN, FA, NL, TI
Tandenpoetsen doe je zo	Poster	NL
Mondzorg voor ouderen	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Hoe zorg je voor gezonde tanden en kiezen?	Praatplaat	NL
Tips voor gezonde tanden van je kind	Poster/flyer/visual social media	AR, EN, OE, NL, TU
Zelfzorg: Griep	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
Gezondheidsboek. Wie helpt mij als ik ziek ben. Wat kan ik zelf doen?	Boek	NL
Hoofdpijn	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
Keelpijn	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
Diarree	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
Uitleg over koolmonoxide	Steffie.nl, beeldverhaal	NL
Maagpijn	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
Ik heb diabetes, wat kan ik doen?	Zelfzorgboek	AR, NL
Rugklachten	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
Slapeloosheid	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
Brandwonden	Folder	AR, EN, FA, FR, NL, TI
Zwemveiligheid: Voorlichtingsdocument zwemveiligheid nieuwkomers	Video's, vlogs, posters	AR, EN, FA, FR, NL, SOM, TI (in TI ook voice-over)
Zwemveiligheid	Steffie.nl, beeldverhaal	AR, EN, NL, SO, TI, TU
Nederland waterland - veilig zwemmen	Film	AR, EN, FA, FR, RU, TI
Water en zwemmen: veilig omgaan met water	Website	AR, EN, FA, FR, NL, RU, SOM, SP, TI, TU



**Dit is een publicatie van
GGD GHOR Nederland en Pharos.**

GGD GHOR Nederland
Zwarte Woud 2
3524 SJ Utrecht
T (030) 252 30 04
pga@ggdghor.nl
www.ggdghor.nl

Pharos
Postbus 13318
3507 LH Utrecht
T (030) 234 9800
info@pharos.nl
www.pharos.nl

**© GGD GHOR Nederland en Pharos,
2025**

**GGD GHOR Nederland is de vereniging
voor publieke gezondheid en veiligheid
in Nederland.**

**Pharos is het landelijk
expertisecentrum
gezondheidsverschillen.**